

VILÁGI HATALOM

Midőn beteljesült a nagy tragédia,
S keresztben kínhalált halt Istennek fia,
Az életet adó fát, kétoldalt megállva
A bűnös Mária s a Szüzanya vigyázta,
Két áldott asszony állt,
Szívükre végtelen gyötrelmek búja szállt.
De most a szent kereszt alatt vajon kik állnak,
Mint tornáca előtt a kormányzói háznak,
Nézd - valaki a két szent nő helyére, ott,
Csákós és fegyveres strázsákat állított.
Mondjátok meg, miért van szükség őrizetre? -
Vagy tán a feszület kincstári holmí lenne,
Tolvaj lophatja el, egér rághatja meg? -
Vagy mert Jézus király, azért e tisztelet?
Vagy tán azt vélitek, megmenti pártfogástok
Urunkat, kit töviskoszorú koronázott,
Krisztust, ki életét áldozta szívesen,
S nem rettentette őt korbács, szög, dárda sem?
Vigyáztok arra tán, a csócselék ne sértse,
Kitől megváltatott Ádámnak nemzetsége,
S hogy sétálhassanak nyugodtan az urak,
A pórnépnek ide belépni sem szabad?

A JÓBARÁT

Vallomásodnak, panaszodnak
Minden szava csodás nekem:
Lázongó, örült vágyaidnak
Nyelvétől megrészegedem!
De ne meséld tovább mesédet,
Titkold el álmod, míg lehet;
Ragályuk megfertőzne, félek,
S tudni, amit te, rettegek.

BAKA ISTVÁN fordítása*

* Baka István rövidesen megjelenő Puskin-fordításkötetének két versével búcsúzunk a nagyszerű költő-baráttól.